

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1988.

Brussel, 10 september 1987

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,
belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen,
de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van Huisvesting en Toezicht voor het Waalse Gewest,

A. DALEM

De Minister voor Begroting, Financiën en Gesubsidieerde Werken voor het Waalse Gewest,

Ch. AUBECQ

F. 87 — 2279

**1er OCTOBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon
arrêtant provisoirement la modification partielle des planches du plan de secteur de Philippeville-Couvin**

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 et notamment l'article 6;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 23 décembre 1985 modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 9 juillet 1987 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 modifié par les arrêtés de l'Exécutif des 23 décembre 1985 et 9 juillet 1987 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 modifié par celui du 23 décembre 1985 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu le Code de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, notamment les articles 40 et 40 bis;

Vu l'arrêté royal du 24 avril 1980 établissant le plan de secteur de Philippeville-Couvin;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1987 décidant qu'il y a lieu de modifier le plan de secteur de Philippeville-Couvin, afin de supprimer la zone de prospection de plan d'eau de l'Eau Noire s'étendant sur le territoire de la commune de Couvin et la prescription particulière attachée à cette zone;

Vu l'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire du 16 juin 1987;

Considérant que l'inscription dans le plan de secteur de Philippeville-Couvin d'une zone de prospection de plan d'eau ne se justifie plus, compte tenu de l'abandon du projet de barrage sur l'Eau Noire;

Considérant qu'il importe, en conséquence, de lever les servitudes pesant sur le territoire compris dans cette zone;

Considérant que la présente modification est conforme aux arrêtés précités et tient compte des options d'aménagement qui y ont été formulées;

Considérant que les options d'aménagement reprises dans la modification ne remettent pas en cause celles qui ont été déterminées lors de l'élaboration du plan de secteur; qu'elles respectent le bon aménagement des lieux;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat du 12 janvier 1973, notamment l'article 3 modifié par l'article 18 de la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence justifiée par la nécessité de permettre aux propriétaires des habitations frappées, depuis de nombreuses années, d'une interdiction d'exécuter tous travaux d'entretien ou d'amélioration de nature à augmenter la valeur vénale des biens immeubles;

Sur proposition de son Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Eau et de la Vie rurale,

Arrête :

Article 1er. La modification des planches 57/8, 62/3, 62/4, du plan de secteur de Philippeville-Couvin portant sur la suppression de la zone de prospection de plan d'eau de l'Eau Noire, est provisoirement arrêtée conformément au plan ci-annexé.

Art. 2. Le Gouverneur de la Province de Namur est chargé du soin de procéder à l'enquête publique relative à la présente modification provisoirement arrêtée.

Art. 3. Le Ministre de l'Exécutif régional ayant l'Aménagement du Territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 1er octobre 1987.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé des Technologies nouvelles,
des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de la Vie rurale et de l'Eau pour la Région wallonne,

A. LIENARD

ÜBERSETZUNG

D. 87 — 2279

1. OKTOBER 1987. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive zur einstweiligen Festlegung der teilweisen Abänderung der Karten des Sektorenplanes Philippeville-Couvin

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, und insbesondere des Artikels 6;

Aufgrund des durch den Erlass der Exekutive vom 9. Juli 1987 abgeänderten Erlasses der Exekutive vom 23. Dezember 1983 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Exekutive;

Aufgrund des durch die Erlasse der Exekutive vom 23. Dezember 1985 und 9. Juli 1987 zur Regelung der Arbeitsweise der Exekutive abgeänderten Erlasses der Exekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive;

Aufgrund des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches, insbesondere der Artikel 40 und 40bis;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 24. April 1980 zur Festlegung des Sektorenplanes Philippeville-Couvin;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1987, durch den beschlossen wird, dass es Grund besteht, den Sektorenplan Philippeville-Couvin abzuändern, um das auf der Gemeinde Couvin liegende Prospektierungsgebiet der Wasserfläche der Eau Noire sowie die mit diesem Gebiet verbundene besondere Vorschrift aufzuheben;

Aufgrund des Gutachtens des Regionalen Raumordnungsausschusses vom 16. Juni 1987;

In Anbetracht, dass die Eintragung eines Prospektierungsgebietes einer Wasserfläche in den Sektorenplan Philippeville-Couvin aufgrund des Verzichtes auf das Dammpjekt an der Eau Noire sich nicht mehr rechtfertigen lässt;

In Anbetracht, dass es deshalb notwendig ist, die das in diesem Raum gelegene Gebiet belastenden Dienstbarkeiten aufzuheben;

In Anbetracht, dass die vorliegende Abänderung den vorerwähnten Erlassen entspricht und die darin ausgedrückten raumordnerischen Zielsetzungen berücksichtigt;

In Anbetracht, dass die in der Abänderung angeführten raumordnerischen Zielsetzungen nicht diejenigen Zielsetzungen in Frage stellen, die bei der Ausarbeitung des Sektorenplanes festgelegt worden sind dass sie die zweckmäßige Ortsgestaltung waren;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des durch Artikel 18 des Gesetzes vom 9. August 1980 abgeänderten Artikel 3;

Aufgrund der Dringlichkeit, die von der Notwendigkeit begründet wird, den Eigentümern von Häusern, die seit vielen Jahren von einem Verbot getroffen waren, zu ermöglichen, alle Instandsetzungs- und Verbesserungsarbeiten durchzuführen, die die Erhöhung des Verkaufswertes der unbeweglichen Güter bezwecken;

Auf Vorschlag ihres Ministers für Raumordnung, Wasser und Landleben,

Erlässt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Abänderungen der Karten 57/3, 62/3 und 62/4 des Sektorenplanes Philippeville-Couvin bezüglich der Aufhebung des Prospektierungsgebietes der Wasserfläche der Eau Noire werden gemäss dem beiliegenden Plan einstweilig festgelegt.

Art. 2. Der Gouverneur der Provinz Namur wird beauftragt, die Durchführung der öffentlichen Untersuchung bezüglich dieser vorläufig festgelegten Abänderung zu veranlassen.

Art. 3. Der für die Raumordnung zuständige Minister der Regionalexekutive wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 1. Oktober 1987.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Raumordnung, des Landlebens und des Wassers für die Wallonische Region,

A. LIENARD

VERTALING

N. 87 — 2279

1 OKTOBER 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot tijdelijke vaststelling van de gedeeltelijke wijziging van de kaarten van het gewestplan Philippeville-Couvin

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het besluit van de Executieve van 23 december 1985 gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 9 juli 1987 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, Leden van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 gewijzigd bij de besluiten van de Executieve van 23 december 1985 en 9 juli 1987 houdende regeling van de werking van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1982 gewijzigd bij het besluit van 23 december 1985 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw, inzonderheid op artikelen 40 en 40bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 april 1980 tot vaststelling van het gewestplan Philippeville-Couvin;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1987 waarbij vastgesteld wordt dat het aangegeven is het gewestplan Philippeville-Couvin te wijzigen ten einde het onderzoeksgebied van het Eau Noirewatervlak welk uitgestrekt is op het grondgebied van de gemeente Couvin en de aan dit gebied verbonden bijzondere voorschriften af te schaffen;

Gelet op het advies van de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening van 16 juni 1987;

Overwegende dat de inschrijving in het gewestplan Philippeville-Couvin van een onderzoeksgebied van een watervlakte niet meer gerechtvaardigd is, rekening houdend met het afstand doen van het stuwdamontwerp op de Eau Noire;

Overwegende dat bij gevolg het van belang is de erfdiensbaarheden die op het in dit grondgebied begrepen gebied drukken op te heffen;

Overwegende dat deze wijziging in overeenstemming is met de hierboven vermelde besluiten en rekening houdt met de ordeningsopties die er geuit zijn;

Overwegende dat de in de wijziging opgenomen ordeningsopties dewelke bepaald werden tijdens de voorbereiding van het gewestplan niet opnieuw afwegen, dat zij de goede ordening van de plekken eerbiedigt;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3 gewijzigd door artikel 18 van de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid verantwoord door de nood de eigenaars van woningen waarop, sinds vele jaren, een verbod gelegd werd toe te laten alle onderhouds- of verbeteringswerken uit te voeren ten einde de verkoopwaarde van de onroerende goederen te verhogen;

Op voordracht van zijn Minister van Ruimtelijke Ordening, Water en Landleven,

Besluit :

Artikel 1. De wijziging van de kaarten 57/3, 62/3, 62/4 van het gewestplan Philippeville-Couvin houdende de afschaffing van het onderzoeksgebied van het Eau Noirewatervlak is tijdelijk vastgesteld in overeenstemming met het hierbij gevoegd plan.

Art. 2. De Gouverneur van de provincie Namen wordt belast met de zorg het openbaar onderzoek in te stellen betreffende deze tijdelijke vastgestelde wijziging.

Art. 3. De Minister van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Ruimtelijke Ordening behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 1 oktober 1987.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve, belast met de Nieuwe Technologieën,
de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Landleven en Water voor het Waalse Gewest,

A. LIENARD

F. 87 — 2280

15 OCTOBRE 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon relatif aux missions, à l'organisation, au financement et à la gestion du Fonds wallon d'avances pour la réparation des dommages provoqués par des prises et des pompages d'eau souterraine

L'Exécutif régional wallon,

Vu le décret du 11 octobre 1985 organisant la réparation des dommages provoqués par des prises et des pompages d'eau souterraine, notamment les articles 8 à 15 et 21;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Eau et de la Vie rurale pour la Région wallonne,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Définitions

Article 1er. Au sens du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « Décret » : le décret du 11 octobre 1985 organisant la réparation des dommages provoqués par des prises et des pompages d'eau souterraine.

2° « Administration » : L'Inspection générale de l'Eau auprès de la Direction générale des ressources naturelles et de l'Environnement;

3° « Ministre » : Le membre de l'Exécutif régional wallon qui a la production et la distribution d'eau dans ses attributions.

CHAPITRE II. — Missions du fonds

Art. 2. Le Fonds ne consent d'avances que dans les limites et aux conditions définies par le présent chapitre.

Art. 3. § 1er. Dans le cas de dommages à des immeubles bâtis et à des fonds de terre, l'avance a pour objet les frais de remise en état des bâtiments et des fonds de terre.

Si le coût des travaux dépasse la moins-value du bien ou si les dégâts sont irréparables, le montant de l'avance ne peut excéder celui de la moins-value.